

# KOREMORE<sup>1</sup>

Koremore bêroşti u bêçila bena. Na sebet ra daima kemera almaşti binê zonê xo de fetelnaena. Kemera almaşti berreqina, roşti dana.

Koremore ke çerde, binê zonê xo ra na kemere vecena, nejdîyê xo de nana ro. Roştia kemere de çerena. Rocu ra rocê, koremore roştia kemera almaşti de çerena. Aede dı mordemi rae ra vênênê ra. Xafilde benê kemera almaşti ro, darenê we, benê.

Koremore tari de, alanga şiae de manena. Nata perrena, bota perrena, raştê dare yena, raştê kemere yena. Pers kena dar u kemere ra, vana:

“Dı mordemu roştia çimanê mı berde, kemera mına almaşti berde. Kata şiy, yamu yamu, mı ra vacê!” Kemere be dare ra sas benê. Vanê:

“Dı mordemi amey, hetê çemi ser şiy. Bese kena, so, çem de ağwe ra pers ke. Bibo, nêbo ağwe zanena.” Koremore dima hata fekê çemi sona. Ağwe ra pers kena, vana:

“Dı mordemu roştia mı tırte. Thawa amey, itha ra vêrdi ra, ra nêvêrdi?” Ağwe vana:

“Tı kamci ağwe ra pers kena? Key amey, şiy?” Koremore vana:

“To ra pers kenane. Helmê nae ra ravê amey, şiy.” Ağwe uncia vana:

“O ra dime çand ağwi na dere de vêrdi ra. Tı zanena? Tı kamci ağwe ra pers kena?” Koremore sas bena. Vana:

“Qey, tı jü ağwe niya ke? Çand ağwi na dere de vênênê ra ke, tı nêzanena?” Ağwe vana:

“Jü ağwe de jü geym vênênê ra.” Koremore sas bena. Xo xo de vana: ‘Ala qaytê... Jü ağwe de jü geym vênênê ra! Kemere a kemera, dare a dara, ağwe çıra a ağwe niya?’

Koremore kor - poseman nata bota yena, sona. Wertê persun u cüabu de bena sasxune, manena. Hata ke famê xo şêro na cüabu ser ke, peyê khortika xo vênena. Nêçe ağwi deru de têdîma phêl danê, sonê...

*Çime: Besera Qemerê Khali 1989 – Korta Sure*

## Vokabeln:



koremore *f* – Blindschlange „yılan anası“  
bê- -los, ohne  
roşti *f* – Licht, Helligkeit  
çıla *f* – Lampe  
sebet – Grund  
daima – immer  
kemera almaşti *f* – Edelstein  
zon - zunge  
fetelnaene (tr., fetelnen-) – mitführen  
berreqiyaene (itr., berreqin-) – strahlen  
çerdene (itr., çeren-; biçer-) – weiden  
vetene (tr., vecen-, vec-) – herausholen  
nejdi *m* - Nähe  
ronaene (tr., nan- ro; ron-) – hinlegen  
aede – dabei, unterdessen  
xafilde – pötzlich  
pıro biyaene (itr., ben- pro) – greifen, holen  
wedardene (tr., daren- we; wedar-) – hochheben;  
verstecken  
berdene (tr., ben-, ber-) – wegbringen, mitnehmen  
tari – dunkel  
alanga şiae – große Ausweglosigkeit  
nata – bota – hin und her  
perraene (itr., perren-) – um sich hergreifen  
raştê cı amaene (itr., raştê cı yen-) – jmdnm. begegnen

dare *f* – Baum  
kemere *f* – Stein  
yamu yamu – bloß  
sas biyene (itr., sas ben-) – sich wundern  
hetê ... ser – in Richtung ...  
çem – Fluss  
bibo, nêbo – wenn überhaupt  
dima – danach, daraufhin  
fekê çemi – Ufer, Flussrand  
tırtene (tr., tıren-, bıtr-) – stehlen, klauen  
thawa – überhaupt, denn  
ravêrdene (itr., vên- ra; ravêr-) – vorbeigehen  
kamci – welche  
key – wann  
helmê – ein Augenblick  
nae ra ravê – vorhin, davor  
o ra dime - danach  
dere *m* – Bach; Tal  
qey = çıra – warum?  
geym – Mal  
ala qaytê... – nun schau  
kor – poseman – bitter (“blind”) enttäuscht  
wertê ... – mitten, zwischen ...  
cüab – Antwort  
sasxun – verwundert  
hata – bis  
fam – Verstand  
ser şiyene (itr., son- ser; şêr- ser) – drauf kommen,  
verstehen  
pey – hinten, -ê - hinter ...  
khortike *f* – Nacken  
nêçe – viele  
têdîma – hintereinander  
phêl daene – Wellen schlagen, fließen

<sup>1</sup> Aus: Daimi Cengiz: Dersim Fablları – I. Kalan Yayınları, 2001, Ankara. Dem Basisdialekt des Lehrbuchs angepasst.